

SỐ 586

# KINH TƯ ÍCH PHẠM THIÊN SỞ VẤN

*Hán dịch: Đời Dao tần, Tam tạng Pháp sư Cưu-ma-la-thập,  
người nước Quy Tư.*

## QUYỂN 1

### Phẩm 1: TỰA

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ngụ tại vườn trúc Ca-lan-đà thuộc thành Xá-vệ, cùng với sáu vạn bốn ngàn vị đại Tỳ-kheo hội đủ, bảy vạn hai ngàn vị Đại Bồ-tát, hết thảy mọi người đều biết đến, tất cả đã chứng được Đà-la-ni, đạt biện tài vô ngại và các pháp Tam-muội, đối với các thần thông đều được tự tại, có khả năng hiểu rõ về thật tánh của các pháp, đạt đến quả vị pháp Nhẫn vô sinh.

Tên các vị ấy là: Pháp vương tử Văn-thù-sư-lợi, Pháp vương tử Bảo Thủ, Pháp vương tử Bảo Tích, Pháp vương tử Bảo Ấn Thủ, Pháp vương tử Bảo Đức, Pháp vương tử Hư Không Tạng, Pháp vương tử Phát Tâm Chuyển Pháp Luân, Pháp vương tử Vông Minh, Pháp vương tử Chương Chư Phiền Nã, Pháp vương tử Năng Xả Nhất Thiết Pháp, Pháp vương tử Đức Tạng, Pháp vương tử Hoa Nghiêm, Pháp vương tử Sư Tử, Pháp vương tử Nguyệt Quang, Pháp vương tử Tôn Ý, Pháp vương tử Thiện Trang Nghiêm... cùng với mười sáu vị Hiền sĩ thuộc nhóm Bạt-đà-đa-la: Bồ-tát Bạt-đà-bà-la, Bồ-tát Bảo Tích, Bồ-tát Tinh Đức, Bồ-tát Đế Thiên, Bồ-tát Thủy Thiên, Bồ-tát Thiện Lực, Bồ-tát Đại Ý, Bồ-tát Thù Thắng Ý, Bồ-tát Tăng Ý, Bồ-

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

tát Thiên Phát Ý, Bồ-tát Bất Hư Kiến, Bồ-tát Bất Hư Túc, Bồ-tát Bất Thiểu Ý, Bồ-tát Đạo Sư, Bồ-tát Nhật Tạng, Bồ-tát Trì Địa, đại thể là gồm bảy vạn hai ngàn vị Bồ-tát như thế, cùng với chư vị Tứ Thiên vương, Thích Đề-hoàn Nhân, chư Thiên các cõi trời Đao-lợi, trời Dạ-ma, trời Đâu-suất-đà, trời Hóa lạc, trời Tha hóa tự tại, các vị Phạm vương, Phạm thiên và cùng với vô lượng chư Thiên, tám bộ chúng: Rồng, Quỷ thần, Dạ-xoa, Càn-thát-bà, A-tu-la, Ca-lâu-la, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già, Người và Phi nhân đều cùng đến pháp hội.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn có đại chúng cung kính vây quanh, vì họ mà thuyết pháp. Khi ấy, Bồ-tát Vông Minh liền từ chỗ ngồi đứng dậy, bày vai bên phải, gối bên phải chạm sát đất, đầu mặt đánh lễ ngang chân Phật, chắp tay hướng về Đức Phật, làm chấn động tam thiên đại thiên thế giới, thay mặt đại chúng, bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Con muốn thỉnh vấn Đức Phật đôi điều, nếu Đức Phật cho phép thì con mới dám thưa.

Phật bảo Bồ-tát Vông Minh:

–Cho phép ông hỏi, Như Lai sẽ vì ông mà nêu giảng, khiến được như ý, ông cứ thưa hỏi.

Khi ấy, Bồ-tát Vông Minh được Phật cho phép, tâm rất vui mừng, liền thưa:

–Bạch Thế Tôn! Thân tướng của Như Lai siêu vượt hơn cả trăm ngàn vạn ánh sáng của mặt trời, mặt trăng. Con tự suy nghĩ: “Nếu chúng sinh nào có thể thấy được thân Phật thì thật là hy hữu.” Con lại suy nghĩ: “Nếu các chúng sinh nào có thể thấy được thân Phật thì đều là nhờ diệu lực từ Như Lai.”

Phật bảo Bồ-tát Vông Minh:

–Đúng vậy, đúng vậy! Như lời ông đã nói. Nếu không có sự gia hộ từ oai lực của Phật thì chúng sinh không thể thấy thân Phật, cũng không thể thưa hỏi được.

Bồ-tát Vông Minh nên biết! Như Lai có hào quang tên Tịch trang nghiêm, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thấy thân Phật mà nhãn căn không bị hư hoại.

Như Lai lại có hào quang tên Vô úy biện, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thưa hỏi Như Lai với biện tài vô

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

tận.

Như Lai lại có hào quang tên Tập chư thiện căn, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về nhân duyên hành nghiệp của Chuyển luân thánh vương.

Như Lai lại có hào quang tên Tịnh trang nghiêm, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về nhân duyên hành nghiệp của Thiên đế Thích.

Như Lai lại có hào quang tên Đắc tự tại, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về nhân duyên hành nghiệp của Phạm thiên vương.

Như Lai lại có hào quang tên Ly phiền não, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về đạo quả theo nẻo hành hóa của thừa Thanh văn.

Như Lai lại có hào quang tên Thiện viễn ly, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về đạo quả theo nẻo hành hóa của Bích-chi-phật.

Như Lai lại có hào quang tên Ích nhất thiết trí, nếu chúng sinh nào gặp được hào quang này thì có thể thừa hỏi Như Lai về Phật sự của Đại thừa.

Như Lai lại có hào quang tên Vãng ích, khi Đức Phật bước đi thì dưới bàn chân phóng ra hào quang, chúng sinh nào gặp được hào quang này thì sau khi chết sẽ sinh lên cõi trời.

Như Lai lại có hào quang tên Nhất thiết trang nghiêm, nếu Đức Phật đi vào thành thì phóng ra hào quang này, chúng sinh nào gặp được sẽ có niềm hoan hỷ, đầy đủ tất cả đồ trang sức để trang nghiêm thành của mình, kho báu ở trong thành từ dưới đất vọt lên.

Như Lai lại có hào quang tên là Chấn động, Đức Phật dùng hào quang này có thể làm chuyển động cả vô lượng, vô biên thế giới.

Như Lai lại có hào quang tên là Sinh lạc, Đức Phật dùng hào quang này nên có thể diệt trừ những khổ não của chúng sinh ở địa ngục.

Như Lai lại có hào quang tên là Thường từ, Đức Phật dùng hào quang này nên có thể khiến cho loài súc sinh không còn bức hại nhau.

Như Lai lại có hào quang tên là Lương lạc, Đức Phật dùng hào

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

quang này nên có thể diệt trừ sự nóng bức, đói khát của loài ngựa quý.

Như Lai lại có hào quang tên là Minh tịnh, Đức Phật dùng hào quang này làm cho người mù được nhìn thấy.

Như Lai lại có hào quang tên là Thông thính, Đức Phật dùng hào quang này, có thể khiến cho những chúng sinh bị điếc nghe được.

Như Lai lại có hào quang tên là Tàm quý, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh bị cuồng điên được tỉnh táo.

Như Lai lại có hào quang tên là Chỉ tức, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh xả bỏ mười đường ác, an trụ trong mười đường thiện.

Như Lai lại có hào quang tên là Ly ác, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh theo tà kiến đều đạt được chánh kiến.

Như Lai lại có hào quang tên là Năng xả, Đức Phật dùng hào quang này có thể phá diệt tâm tham lam keo kiệt của chúng sinh, khiến họ thực hành bố thí.

Như Lai lại có hào quang tên Vô não nhiệt, Đức Phật dùng hào quang này nên có thể khiến cho những chúng sinh phá giới đều thực hiện trì giới.

Như Lai lại có hào quang tên là An lợi, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh sân hận đều thực hành nhẫn nhục.

Như Lai lại có hào quang tên là Cần tu, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh lười biếng đều thực hành tinh tấn.

Như Lai lại có hào quang tên là Nhất tâm, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh vọng niệm đều được thiền định.

Như Lai lại có hào quang tên là Năng giải, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh ngu si đều được trí tuệ.

Như Lai lại có hào quang tên là Thanh tịnh, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh không có lòng tin đều

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

được lòng tin thanh tịnh.

Như Lai lại có hào quang tên là Năng trì, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh ít hiểu biết đều đạt được hiểu biết rộng khắp.

Như Lai lại có hào quang tên là Oai nghi, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh không biết hổ thẹn đều được sự hổ thẹn.

Như Lai lại có hào quang tên là An ổn, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh nhiều tham dục đoạn trừ dâm dục.

Như Lai lại có hào quang tên là Hoan hỷ, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho những chúng sinh nhiều giận hờn, đoạn trừ sân hận.

Như Lai lại có hào quang tên là Chiếu minh, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh nhiều ngu si đoạn trừ ngu si.

Như Lai lại có hào quang tên là Biến hành, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh còn phân biệt, diệt trừ mọi sự phân biệt.

Như Lai lại có hào quang tên là Thị nhất thiết sắc, Đức Phật dùng hào quang này có thể khiến cho chúng sinh đều thấy được thân tướng của Phật với vô lượng hình sắc.

Bồ-tát Vãng Minh nên biết! Nếu Như Lai dùng một kiếp hay ít hơn một kiếp để nói về danh hiệu và lực dụng của những hào quang này thì cũng không thể nói hết được.

Bấy giờ, Bồ-tát Vãng Minh bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Thật là việc chưa từng có. Thân của Như Lai chính là kho tàng hào quang vô lượng, vô biên, phương tiện thuyết pháp cũng không thể nghĩ bàn.

Bạch Thế Tôn! Con từ xưa đến nay chưa từng được nghe danh hiệu của những hào quang ấy. Như con hiểu về lời thuyết giảng của Phật, nếu Bồ-tát nào nghe được danh hiệu của những hào quang này mà có lòng tin thanh tịnh thì đạt được thân hào quang như vậy.

Bạch Thế Tôn! Hôm nay, kính xin Đức Thế Tôn phóng ra hào quang, hiện bày sự thưa thỉnh của các Bồ-tát, khiến cho những vị

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Bồ-tát ở các phương khác là những người hay vấn nạn thấy được hào quang ấy rồi, liền phát tâm đi đến thế giới Ta-bà này.

Khi ấy, Đức Thế Tôn nhận lời cầu thỉnh của Bồ-tát Vông Minh, liền phóng hào quang chiếu khắp tam thiên đại thiên thế giới này và tỏa rộng đến vô lượng cõi Phật trong mười phương. Vô lượng trăm ngàn vạn ức Bồ-tát ở các phương thấy được hào quang ấy đều lần lượt đi đến thế giới Ta-bà này.

Khi đó, về phương Đông, trải qua bảy mươi hai hằng hà sa cõi Phật, có cõi nước tên Thanh khiết, Đức Phật hiệu là Nhật Nguyệt Quang, Như Lai Ứng Cúng, Chánh Biến Tri hiện đang trụ thế. Ở cõi Phật ấy, có vị Phạm thiên Bồ-tát tên là Tư Ích, trụ nơi quả vị không thoái chuyển, thấy hào quang này rồi, bèn đi đến chỗ Đức Phật Nhật Nguyệt Quang, cung kính đảnh lễ Đức Phật và thưa:

–Bạch Thế Tôn! Con muốn đi đến chỗ Đức Phật Thích-ca Mâu-ni ở thế giới Ta-bà để được chiêm ngưỡng, cúng dường, gần gũi và lãnh thọ giáo pháp. Đức Phật Thích-ca cũng muốn gặp chúng con.

Đức Phật Nhật Nguyệt Quang bảo:

–Này Phạm thiên! Ông nên đi đến thế giới ấy, nay thật là đúng lúc.

Ở thế giới Ta-bà kia có ngàn ức vị Bồ-tát đã vân tập tới. Ông nên dùng mười pháp này để đi đến thế giới kia. Những gì là mười?

1. Đối với sự khen, chê tâm không thêm, bớt.
2. Nghe điều thiện, ác tâm không phân biệt.
3. Đối với những bậc trí, kẻ ngu đều dùng tâm Bi.
4. Đối với những loài chúng sinh bậc cao, thấp, vừa thì tâm ý luôn bình đẳng.
5. Đối với sự khinh khi cúng dường thì tâm chẳng có hai.
6. Đối với người sai phạm, chớ xét tìm lỗi lầm của họ.
7. Thấy nhiều loại Thừa đều là một Thừa.
8. Nghe ba đường ác cũng đừng sợ hãi.
9. Đối với các bậc Bồ-tát sinh tướng là Như Lai.
10. Đức Phật xuất hiện trong đời đủ năm thứ ô trước thì sinh tướng là việc ít có.

Này Phạm thiên! Ông nên dùng mười pháp ấy để đi đến cõi

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

kia.

Phạm thiên Tư Ích thưa Phật Nhật Nguyệt Quang:

–Bạch Thế Tôn! Con không dám ở trước Đức Như Lai gấm lên tiếng sư tử. Năng lực hành hóa của con thì Đức Phật đã nhận biết, nay con sẽ dùng mười pháp này để đi đến cõi kia, dốc lòng tu tập.

Bấy giờ, ở cõi nước của Đức Phật Nhật Nguyệt Quang có những Bồ-tát bạch Phật:

–Bạch Thế Tôn! Chúng con được lợi ích lớn, vì đã không sinh vào trong thế giới có những chúng sinh xấu ác như vậy.

Đức Phật Nhật Nguyệt Quang bảo:

–Này các thiện nam! Chớ nên nói như vậy. Vì sao? Nếu Bồ-tát ở cõi nước này tịnh tu phạm hạnh trong trăm ngàn vạn ức kiếp cũng không bằng ở cõi kia, từ sáng đến trưa không có tâm sân hận làm chướng ngại. Phước đức ấy còn hơn.

Tức thì, có một vạn hai ngàn Bồ-tát cùng Phạm thiên Tư Ích bạch Phật:

–Chúng con cũng muốn dùng mười pháp này đi đến cõi kia để gặp Đức Phật Thích-ca Mâu-ni.

Khi ấy, Phạm thiên Tư Ích cùng với một vạn hai ngàn Bồ-tát bỗng biến mất ở cõi nước của Đức Phật Nhật Nguyệt Quang và nhanh như khoảng thời gian trắng sớ co, duỗi cánh tay, đã đến thế giới Ta-bà, chỗ Đức Phật Thích-ca Mâu-ni, tề tựu nghiêm chỉnh đứng sang một bên.

Bấy giờ, Đức Phật Thích-ca bảo Bồ-tát Võng Minh:

–Ông có thấy Phạm thiên Tư Ích kia chăng?

–Bạch Thế Tôn, con đã thấy!

Phật bảo:

–Bồ-tát Võng Minh nên biết! Phạm thiên Tư Ích là vị đứng đầu trong các hàng Bồ-tát thưa hỏi chính đáng, nơi hàng Bồ-tát khéo phân biệt các pháp, hàng Bồ-tát thuận theo ý nghĩa của kinh, hàng Bồ-tát có tâm Từ, hàng Bồ-tát có tâm Bi, hàng Bồ-tát có tâm Hỷ, hàng Bồ-tát có tâm Xả, hàng Bồ-tát nói lời dịu dàng, hàng Bồ-tát không sân hận, hàng Bồ-tát luôn quan tâm thăm hỏi, hàng Bồ-tát dứt mọi nghi ngờ.

Bấy giờ, Phạm thiên Tư Ích cùng với một vạn hai ngàn Bồ-tát

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

cung kính đánh lễ nơi chân Phật, đi quanh chỗ Phật theo phía bên phải ba vòng, chắp tay hướng về Đức Phật, dùng kệ tán thán:

*Thế Tôn danh xưng lớn  
Rộng nghe khắp mười phương  
Nơi chốn của Như Lai  
Mọi người luôn xưng tán.  
Có các nước tịnh khác  
Không tên ba đường ác  
Bỏ cõi diêu như vậy  
Từ bi, nên sinh đây.  
Trí Phật không giảm ít  
Cùng với chư Như Lai  
Dùng bản nguyện đại Bi  
Trụ cõi uest trước này.  
Nếu người ở cõi tịnh  
Trì giới trọn một kiếp  
Cõi này trong sát-na  
Hành từ là tối thắng.  
Nếu người ở cõi này  
Thân, khẩu, ý tạo tội  
Đáng đọa ba đường ác  
Hiện đời được dứt trừ.  
Bồ-tát sinh cõi này  
Chẳng nên khởi lo sợ  
Ví có tội đường ác  
Đau khổ liền được dứt.  
Chư Bồ-tát cõi này  
Nếu hay giữ gìn pháp  
Đời đời sinh nơi nào  
Đều không mất chánh niệm.  
Người muốn dứt trói buộc  
Diệt tội nghiệp, phiền não  
Ở cõi này giữ pháp  
Tăng trưởng Nhất thiết trí.  
Cõi tịnh hơn ức kiếp*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org)



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Thọ trì pháp giải thoát  
Ở cõi Ta-bà này  
Từ sáng đến giờ trưa.  
Con thấy nước Hỷ lạc  
Và thấy cõi An lạc  
Trong đấy không khổ não  
Cũng không tên khổ não.  
Ở đó tạo công đức  
Chưa đủ cho là lạ  
Ở chốn phiền não này  
Hay nhẫn mọi việc khó.  
Dạy người khác pháp ấy  
Phước đó là tối thắng  
Con lễ Đấng Vô Thượng  
Đại Bi cứu các khổ.  
Hay vì chúng sinh ác  
Thuyết pháp là rất khó  
Phật nhóm vô lượng chúng  
Trong thế giới mười phương.  
Chư Bồ-tát tiếng tăm  
Nghe pháp không chán đủ  
Phật nhóm mười phương cõi  
Chư Bồ-tát tiếng tăm.  
Nghe pháp không chán đủ  
Nhu biển chứa các sông  
Vì những người như vậy  
Giảng thuyết rộng Phật đạo.  
Thích, Phạm, Tứ Thiên vương  
Chư Thiên và rồng, thần  
Vân tập, nhằm cầu pháp  
Tùy chỗ tin, thuận nêu.  
Tỳ-kheo, Tỳ-kheo-ni  
Và thiện nam, thiện nữ  
Bốn chúng này vân tập  
Mong được nghe giảng nói.*

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org)

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Người ưa thích Phật thừa  
Và Duyên giác, Thanh văn  
Phật biết thâm tâm họ  
Đều vì họ đoạn nghi.  
Phật chứng không bị mất  
Tam bảo được lưu truyền  
Chính là các Bồ-tát  
Con và các pháp vương.  
Tên tuổi truyền rộng khắp  
Bồ-tát mười phương nghe  
Đều cùng vân tập đến  
Vì nói đạo Vô thượng.  
Pháp lớn vô thượng ấy  
Hai thừa không sánh kịp  
Sức tin của chúng con  
Hội nhập pháp như vậy.  
Tuệ không thể nghĩ bàn  
Chẳng phải chỗ chúng con  
Phật tuy chẳng mệt nhọc  
Mà con có chỗ thừa.  
Hối lỗi cùng Thế Tôn  
Xin nói đạo Bồ-đề.*

M